

· 域外风情丛书 ·



日本の風俗民情録

周 平 季林根 编著
黄典文 郑文秀

日本 风情录

日汉对照



知识出版社·上海

周 平 季林根 黄典文 郑文秀 编著

· 域外风情丛书 ·

日本风情录

日汉对照



知识出版社·上海

(沪)新登字 402 号

日本风情录

(日汉对照)

周 平 季林根 编著
黄典文 郑文秀

知识出版社出版发行

(沪 版)

(上海古北路 650 号 邮政编码 200335)

新华书店上海发行所经销 上海百科印刷厂印刷

开本 787×960 毫米 1/32 印张 13 插页 1 字数 233,000

1991 年 1 月第 1 版 1992 年 10 月第 3 次印刷

印数: 23,001—33,000

ISBN7-5015-5425-0/H.34

定价: 4.30 元

目 录

一、日本の自然環境……………	1
(1) 位置……………	1
(2) 国土と人口……………	2
(3) 気候……………	3
二、日本の歴史……………	4
(1) 日本国の起源……………	4
(2) 古代……………	5
(3) 中世(12～16世紀)……………	8
(4) 近世(16世紀～19世紀半ば)……………	9
(5) 近代・現代(19世紀半ば～現代)……………	10
三、政体……………	12
(1) 日本の統治機構……………	12
(2) 天皇……………	15
(3) 天皇・皇后……………	16
(4) 国旗・国名……………	17
四、経済……………	22
(1) 日本の近代化……………	22
(2) 戦後日本経済の復興……………	24
(3) 経済の民主化……………	24
(4) インフレからデフレへ……………	25
(5) 高度成長から安定成長へ……………	26
(6) 産業組織……………	28

五、企業経営	33
(1) 雇用関係の特徴	33
(2) 勤務時間・賃金	37
(3) 定年	39
(4) ビジネスマンの付き合い	41
(5) ビジネスマンの 1 日	43
(6) 日本的商談	45
六、科学技術	48
(1) 科学技術の研究開発	48
(2) 科学技術の研究体制	49
(3) 電子計算機	50
(4) 原子力利用技術の開発	51
(5) 宇宙開発	52
(6) エネルギーに関する研究開発	52
(7) 技術輸出と技術輸入 のバランス	53
(8) 日本の技術力の強みの特質	54
七、日本人	57
(1) 日本人の起源	57
(2) 国民性	58
(3) 日本人の宗教心	58
(4) 日本人の勤労意識	60
(5) 日本人の美意識	62
(6) 集団主義	64
(7) 日本人の死生観	67
(8) 日本人の脳	70

(9) 日本人の好きな英雄……………	71
(10) 日本人論の好きな日本人……………	74
(11) 日本人の言語行動……………	76
(12) 日本人と付き合う法……………	78
(13) 日本人のノーベル賞受賞者……………	80
八、日本語……………	82
(1) 文字……………	82
(2) 漢字……………	83
(3) 日本語の特徴……………	84
(4) 日本語を学ぶのは難しいか……………	85
(5) 日本語の中の外来語……………	86
九、日本の社会……………	89
(1) 消費……………	89
(2) 高齢化……………	90
(3) 社会保障……………	92
(4) 治安……………	94
(5) 公害……………	96
(6) 交通……………	98
十、家庭……………	103
(1) 戦前、戦中の家庭……………	103
(2) 戦後、現在の家庭……………	104
(3) 暮らし……………	105
(4) 生活時間……………	106
(5) 家計……………	108
(6) 住宅……………	110
(7) 家具……………	112

(8) 家族構成……………	115
(9) 女性の職業と家事……………	116
(10) 日本では仕事上の客を自宅に招 かない……………	117
(11) 単身赴任……………	118
(12) 結婚、離婚……………	119
(13) 見合い結婚……………	120
(14) ブライダル産業……………	121
十一、食生活……………	122
(1) 食生活と高度経済成長……………	122
(2) 多様化する食生活……………	123
(3) 日本食と材料……………	124
(4) 伝統的な日本食……………	126
(5) 酒……………	127
(6) 飲み物……………	128
(7) 煙草……………	129
十二、風俗、習慣……………	131
(1) 日本人の1年……………	131
(2) 主な年中行事……………	133
(3) 国民の祝日……………	135
(4) 郷土色豊かな祭……………	137
(5) 外国と異なる日本の習慣……………	140
(6) 日本ではしない方がよいとされ る習慣……………	141
(7) 名刺……………	142
(8) 着物……………	142

(9) 贈答……………	144
(10) 死の儀式……………	146
(11) 日本人のジェスチャー①……………	148
(12) 日本人のジェスチャー②……………	150
十三、教育……………	152
(1) 教育制度の発展……………	152
(2) 日本の大学……………	154
(3) 学校生活……………	155
(4) 多彩な学校行事……………	156
(5) 自由な大学生活……………	157
(6) 塾……………	157
十四、宗教……………	160
(1) 仏教……………	160
(2) 禅……………	162
(3) キリスト教……………	165
十五、伝統芸術……………	167
(1) 建築……………	167
(2) 邦楽……………	171
(3) 能……………	173
(4) 歌舞伎……………	174
(5) 文楽、日本舞踊……………	175
(6) 大衆芸能……………	177
(7) 生け花(華道)……………	179
(8) 茶の湯(茶道)……………	181
(9) 書道……………	183
(10) 絵画……………	184

(11) 陶磁器	188
(12) 漆器	189
(13) 日本刀	190
(14) 日本人形	191
十六、スポーツ	194
(1) 野球	194
(2) ゴルフ、テニス、釣り	196
(3) 相撲	198
(4) 柔道	200
(5) 剣道、弓道、空手道、合気道	202
十七、娯楽	205
(1) 働き蜂の暇つぶし	205
(2) 碁、将棋	205
(3) マージャン	207
(4) 公営ギャンブル	207
(5) パチンコの隆盛	209
(6) カルタ	209
(7) 子供の遊び	210
(8) 昔の遊び	211
(9) 童謡	212
(10) 歌謡曲	213
(11) 日本映画	214
十八、観光	216
(1) 海外旅行	216
(2) 旅行の風習	217
(3) 歴史や文化の観光地	218

(4) 自然と景観……………	220
(5) 東京の見どころ……………	221
(6) 日本での宿泊……………	223
(7) 温泉巡り……………	225
(8) 湯治の習慣……………	226
(9) 人気の名湯……………	227
(10) 花見、紅葉狩り……………	227

汉语译文

一、日本的自然环境……………	233
(1) 地理位置……………	233
(2) 国土与人口……………	233
(3) 气候……………	234
二、日本的历史……………	236
(1) 日本国的起源……………	236
(2) 古代……………	236
(3) 中世纪(12~16世纪)……………	239
(4) 近世(16~19世纪中叶)……………	240
(5) 近代、现代(19世纪中叶~现代)……………	241
三、政体……………	243
(1) 日本的统治机构……………	243
(2) 天皇……………	245
(3) 天皇、皇后……………	246
(4) 国旗、国名……………	247
四、经济……………	250
(1) 日本的现代化……………	250

(2) 战后日本经济的复兴·····	251
(3) 经济的民主化·····	251
(4) 从通货膨胀到通货紧缩·····	252
(5) 从高速发展到稳定发展·····	253
(6) 产业组织·····	254
五、企业经营 ·····	258
(1) 雇佣关系的特征·····	258
(2) 工作时间与工资·····	261
(3) 退休·····	262
(4) 公司职员的社交·····	263
(5) 公司职员的一天·····	265
(6) 日本式的洽谈·····	266
六、科学技术 ·····	268
(1) 科学技术的研究开发·····	268
(2) 科学技术的研究体制·····	269
(3) 电子计算机·····	269
(4) 原子能利用技术的开发·····	270
(5) 宇宙开发·····	271
(6) 关于能源的研究开发·····	271
(7) 技术输出与引进的平衡·····	272
(8) 日本技术力量雄厚的特点·····	272
七、日本人 ·····	274
(1) 日本人的起源·····	274
(2) 国民性·····	274
(3) 日本人的宗教心理·····	275
(4) 日本人的勤劳意识·····	276

(5) 日本人的审美观·····	277
(6) 集体主义·····	279
(7) 日本人的生死观·····	281
(8) 日本人的大脑·····	283
(9) 日本人喜爱的英雄·····	284
(10) 日本人喜欢“论日本人”·····	285
(11) 日本人的语言行动·····	287
(12) 和日本人相处的方法·····	289
(13) 获得诺贝尔奖的日本人·····	290
八、日语 ·····	292
(1) 文字·····	292
(2) 汉字·····	292
(3) 日语的特征·····	293
(4) 日语难学吗? ·····	294
(5) 日语中的外来语·····	295
九、日本的社会 ·····	297
(1) 消费·····	297
(2) 老年化·····	298
(3) 社会保障·····	299
(4) 治安·····	301
(5) 公害·····	302
(6) 交通·····	303
十、家庭 ·····	307
(1) 战前和战时的家庭·····	307
(2) 战后及现代家庭·····	307
(3) 生活·····	308

(4) 生活时间·····	309
(5) 家庭经济·····	311
(6) 住宅·····	313
(7) 家具·····	314
(8) 家庭结构·····	316
(9) 女性的职业和家务·····	316
(10) 在日本不邀工作上的客人到家里 来·····	317
(11) 单身赴任·····	318
(12) 结婚与离婚·····	319
(13) 相亲成婚·····	319
(14) 婚礼服务产业·····	320
十一、饮食生活 ·····	321
(1) 饮食生活与经济高速发展·····	321
(2) 多样化的饮食生活·····	321
(3) 日本饮食与材料·····	322
(4) 传统的日本饮食·····	323
(5) 酒·····	324
(6) 饮料·····	325
(7) 烟草·····	325
十二、风俗、习惯 ·····	327
(1) 日本人的一年·····	327
(2) 一年里主要的例行节日、活动··	328
(3) 国民节日·····	330
(4) 富有乡土风情的民间传统节日··	331
(5) 不同于外国的日本习惯·····	333

(6) 在日本不宜有的习惯·····	334
(7) 名片·····	335
(8) 和服·····	335
(9) 赠答·····	336
(10) 葬礼·····	338
(11) 日本人的举止手势①·····	339
(12) 日本人的举止手势②·····	340
十三、教育 ·····	342
(1) 教育制度的发展·····	342
(2) 日本的大学·····	343
(3) 学校生活·····	344
(4) 丰富多彩的校园活动·····	345
(5) 自由的大学生活·····	345
(6) 私塾·····	346
十四、宗教 ·····	348
(1) 佛教·····	348
(2) 禅·····	349
(3) 基督教·····	351
十五、传统艺术 ·····	353
(1) 建筑·····	353
(2) 邦乐·····	356
(3) 能·····	358
(4) 歌舞伎·····	358
(5) 文乐、日本舞蹈·····	359
(6) 大众曲艺·····	360
(7) 插花(花道)·····	362

(8) 茶道·····	363
(9) 书法·····	365
(10) 绘画·····	366
(11) 陶瓷器·····	368
(12) 漆器·····	370
(13) 日本刀·····	370
(14) 日本木偶·····	371
十六、体育·····	373
(1) 棒球·····	373
(2) 高尔夫、网球、钓鱼·····	374
(3) 相扑·····	376
(4) 柔道·····	377
(5) 剑道、弓道、空手道、合气道·····	379
十七、娱乐·····	381
(1) 工蜂的消闲·····	381
(2) 围棋、将棋·····	381
(3) 麻将·····	382
(4) 公营赌博·····	382
(5) 弹球盘的兴盛·····	383
(6) 纸牌·····	384
(7) 儿童游戏·····	384
(8) 从前的游戏·····	386
(9) 童谣·····	386
(10) 流行歌曲·····	386
(11) 日本电影·····	387
十八、观光·····	388

(1) 海外旅游·····	388
(2) 旅游风俗·····	388
(3) 历史与文化的胜地·····	389
(4) 自然与风景·····	391
(5) 东京揽胜·····	392
(6) 日本的旅宿·····	393
(7) 温泉旅游·····	394
(8) 温泉疗法的习惯·····	395
(9) 著名温泉·····	395
(10) 赏樱花、赏红叶·····	396

し ぜんかんきょう 一 日本の自然環境

自然環境と国民性や文化のあり方とは、深いかわりがある。日本の場合も、置かれた自然の条件から影響を大きく受けている。

(1) 位置

日本はアジア大陸の東端に位置する島国である。3000以上の島のうち、主なものは北海道、本州、四国、九州の四つ。海を隔てて北はサハリン、シベリア、西は朝鮮半島、中国と隣接している。この位置は、大陸の文化を取り入れられる有利さを持っているため、日本は建国以来、固有の文化を残しながら、外来文化を摂取し、独自の融合文化を築いてくることができた。

首都東京は東経140度（ニューギニア島やオーストラリアの中央部とほぼ同経度）、北緯36度（中国の青島、イランのテヘラン、地中海のマルタ島、ジブラルタル海峡およびアメリカのグランドキャニオンなどとほぼ同緯度）にある。